

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 2:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przystało bowiem Temu dla którego wszystkie i z powodu którego wszystkie by wielu synów w chwałę poprowadziwszy początek i wodza zbawienia ich przez cierpienia uczynić doskonałym
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przystało bowiem Temu, z powodu którego (dzieje się) wszystko* i za sprawą którego (dzieje się) wszystko, (aby Tego, który) wielu synów doprowadził do chwały,** Sprawcę ich zbawienia, udoskonalić*** przez cierpienia.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przystało bowiem Temu, dla którego wszystko i z powodu którego wszystko, (by) wielu synów ku chwale poprowadziwszy, (Tego) Początek i Wodza zbawienia ich przez cierpienia uczynić doskonałym.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przystało bowiem Temu dla którego wszystkie i z powodu którego wszystkie (by) wielu synów w chwałę poprowadziwszy początek i wodza zbawienia ich przez cierpienia uczynić doskonałym

¹⁾ <x>520 11:36</x>

²⁾ <x>490 24:26</x>; <x>520 8:21</x>; <x>530 2:7</x>; <x>580 3:4</x>; <x>590 2:12</x>; <x>670 5:10</x>

³⁾ <x>650 5:9</x>; <x>650 7:28</x>; <x>650 9:9</x>; <x>650 10:1</x>; <x>650 12:23</x>

⁴⁾ <x>650 2:9-18</x> rzuca nowe światło na cierpienie i śmierć. Udział w cierpieniu jest wyrazem udziału w Bożej łasce (w. 9), cierpienie doskonali (w. 10), objawia nam ono tajemnice współczującego miłosierdzia (ww. 17-18).